



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr. 268 din 25.03.2020

Dosar nr: 552/2019

Petiția nr: 4311/24.07.2019

Petent:

Reclamata: Therme Nord București SA

Obiect: discriminare minor încadrat în grad de handicap prin interzicerea accesului la anumite facilități din cadrul complexului de recreere

I. Numele, domiciliul și sediul părților

Numele și domiciliul petent

1.

Numele și domiciliul reclamata

2. THERME Nord București, Sibiu, str Alexandru Vlahuta nr 2, cam.i, jud. Sibiu, cu punctul de lucru in jud Ilfov, comuna Balotesti, sat Balotesti, Calea București nr 1K

II. Obiect și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petentul reclamă incalcarea drepturilor fiului sau, incadrat in grad de handicap, de către angajații din cadrul Therme Nord Bucuresti, prin interzicerea accesului minorului la anumite facilitati din cadrul complexului de recreere.

III. Citarea părților

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare.

5. Părțile au fost citate pentru data de 13.09.2019 la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD).

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

6. Prin petiția înregistrată la CNCD cu nr. 4311/24.07.2019, petentul arată că, la data de 29.06.2019, soția sa, a plasat comenzi către Therme pentru un pachet Galaxy smart Pass/Galaxy Familie, achitând on line suma de 447 lei. La data de 30.06.2019, s-au deplasat împreuna cu copiii si o alta familie, la punctul de lucru al Therme situat in jud Ilfov, comuna

Balotesti, sat Balotesti, Calea București nr 1K, ca urmare a rezervării plasate in data de 29.06.2019.

Fiul petentului, are o infirmitate fizica in sensul ca, dintre cele doua oase ale antebrățului drept are doar osul Radius si un deget, lipsindu-i osul Ulma si palma.

După ce au ajuns in incinta Therme, li s-au aplicat bratarile, inclusiv fiului sau, fiind vizibila infirmitatea fizica, fara a exista probleme din partea angajatului care a aplicat bratară. După ce au trecut de punctul de aplicare a brățărilor si copilul a dorit sa se bucure si sa beneficieze de locurile special amenajate pentru joaca copiilor sub atenta supraveghere a petentului, i s-a restricționat accesul in bazinele special amenajate motivat de infirmitatea fizica pe care o are. Atitudinea angajatului a fost ostila, a spus ca minorul nu are voie sa intre in bazin deoarece are un handicap, atitudine pe care a avut-o atat in prezenta copilului cat si in prezenta oamenilor din jur.

Deși petentul i-a comunicat angajatului ca fiul sau nu are o problema de natura a-l impiedica sa se joace in bazine amenajate special pentru varsta lui si ca este sub atenta sa supraveghere , angajatul a interzis accesul copilului in bazinele special amenajate, motiv pentru care copilul inceput sa planga, neintelegand ce se intampla, de ce nu are dreptul de a se juca ca ceilalți copii.

7. Petentul a solicitat prezenta unui superior al angajatului, sens in care a luat legătură cu o alta persoana care s-a recomandat a fi managerul complexului Therme, insa dl manager a concluzionat ca minorul, datorita infirmității sale, nu are acces in bazinele special amenajate pentru copiii de varsta lui. Acesta i-a comunicat petentului ca exista afișe ce conțin reguli de siguranța care interzic accesul persoanelor infirme, dar, verificand aceste afișe care nu erau amplasate in locuri vizibile, petentul nu a regăsit nicio mențiune cu privire la cele invocate de dl manager. Conform regulilor de siguranța afișate, restricția privește persoanele aflate in stare de ebrietate, violenta fizica si verbala, fumatul, utilizarea toboganelor de către persoane care nu știu sa inoate si utilizarea saunelor de către persoane cu afecțiuni neurologice si/sau cardiace, fotografiatul, filmatul, ieșirea din complex fara a preda bratarile.

8. Petentul si familia acestuia au fost nevoiți sa plece din complexul Therme, sens in care a solicitat managerului sa le restituie suma de 447 lei achitata pentru pachetul Galaxy smart Pass/Galaxy Familie. Acesta le-a comunicat ca nu se poate restitui contravaloarea pachetului achitat intrucat au intrat in incinta complexului Therme si nu este culpa dumnealui ca fiul petentului are o infirmitate fizica ce ii interzice accesul in bazinele special amenajate.

9. Petentul considera ca, prin atitudinea lor, angajații complexului Therme au manifestat un comportament discriminatoriu si umilitor, creând o atmosfera ostila, ofensatoare si de intimidare pentru fiul sau.

In determinarea cadrului "intimidant, ostil, ofensiv ori degradant", insasi CEDO a statuat ca valoare de principiu in cauza Irlandei c/Royaume-Uni, ca un tratament aplicat unei persoane va fi calificat de "degradant" atunci când creaza acesteia sentimente de inferioritate, de natura a o umili, a o injosi si, eventual, de a-i infrange rezistenta morala. Curtea Europeana a Drepturilor Omului a subliniat ca pentru a califica un tratament ca "degradant" in sensul art 3 din Convenție, va trebui sa examineze daca scopul aplicării lui este umilirea, injosirea victimei si daca, prin efectele produse, a fost sau nu atinsa personalitatea acestuia. Din același punct de vedere, caracterul public al tratamentului poate constitui un element pertinent. In același timp, trebuie avuta in vedere ca absenta publicității nu impiedica, in mod necesar, ca un tratament sa ramana degradant si este suficient ca victima sa apara umilita in

“propriei sale ochi” chiar dacă situația înscrimată nu ar fi cunoscută și de alte persoane. Pentru aceste motive, petentul solicită ca CNCD să constate că prin atitudinea discriminatorie și umilitoare pe care au manifestat-o angajații complexului Terme față de infirmitatea fiului său, raportat la lipsa mențiunilor din afișele ce conțin reguli de siguranță cu privire la interzicerea accesului persoanelor cu infirmități fizice, reprezintă o încălcare flagrantă a Convenției CEDO sens în care, solicită tragerea la răspundere a reclamatei și aplicarea sancțiunilor prevăzute de lege.

Susținerea reclamatei

10. Prin punctul de vedere depus în data de 25.09.2019, reclamata arată că afirmațiile petentului potrivit cărora pentru copil a fost “restricționat accesul în bazinele special amenajate motivat de infirmitatea fizică pe care o are” și “Deși i-am comunicat angajatului că fiul meu nu are problemă de natură a-l împiedica să se joace în bazine amenajate special pentru vârsta lui și că este sub atenta mea supraveghere și astfel, va fi în siguranță, angajatul a interzis accesul copilului în bazinele special amenajate” au fost retrase în cadrul dezbaterilor orale din ședința de audieri, pe motiv că petentul nu ar fi știut cum să se exprime.

11. În ceea ce privește situația de fapt, salvamarii au acționat conform obiectivului principal pe care îl au: să “vegheze la securitatea vizitatorilor și prim ajutor în caz de nevoie” (citată din fișa postului). Toboganul pe care nu a fost permis accesul a fost un tobogan cu colac iar echipamentele tobogane din cadrul Terme București sunt echipamente sportive ce prezintă riscuri atunci când utilizatorul nu se află în deplinătatea facultăților fizice. Pe tobogane curge apă cu debit mare, ce aruncă corpul în diverse poziții impredictibile iar persoanele au nevoie de ambele mâini pentru a menține echilibrul, a nu fi izbite de marginile toboganului, respectiv a nu fi aruncate de pe colac. Din acest motiv, salvamarii Terme sunt instruiți să explice clienților riscurile și, în cazul în care aceștia nu înțeleg aceste riscuri, dar ele există, să le refuze accesul pe tobogan, pentru a proteja sănătatea acestora.

Pe prima pagină a Regulamentului de ordine interioară și de utilizare a piscinelor și atracțiilor THERME BUCUREȘTI (regulament pentru respectarea căruia fiecare client semnează atunci când intră în Terme București) este stabilit contractual cu clientul că:

„În special, dumneavoastră, în calitate de vizitator, declarați că înțelegeți și acceptați faptul că utilizarea instalațiilor sportive din cadrul Terme București (tobogane, bazine, instalații de joacă, etc) implică riscuri specifice activităților sportive și că înțelegeți și acceptați că, datorită acestui risc inerent activităților sportive, este posibil să vă accidentați în cadrul Terme București (în situații precum - răsturnarea colacelor în tobogan, lovirea în/de tobogan, loviri în bazine/de marginea bazinelor, etc). În astfel de cazuri acceptați că THERME BUCUREȘTI răspunde doar pentru acele prejudicii aduse vieții, corpului sau sănătății dumneavoastră care au apărut ca rezultat direct al unei acțiuni sau omisiuni a THERME BUCUREȘTI. Prin exprimarea consimțământului la prezentele Condiții, declarați și că starea dumneavoastră de sănătate este bună sau cel puțin corespunzătoare pentru activități sportive.,,

Corelativ, tot în Regulamentul de ordine interioară și de utilizare a piscinelor și atracțiilor THERME BUCUREȘTI se menționează :

„Atracțiile și facilitățile (de ex. tobogane, locuri de joacă, saune, restaurante, etc.) pot fi utilizate doar în orele speciale de program ale acestora. Se vor respecta plăcutele cu instrucțiuni ale tuturor atracțiilor precum și solicitările din partea personalului. Este obligatoriu

de asemenea să respecte regulamentele speciale existente pentru anumite facilități (tobogane, locuri de joacă, saune, etc), ce vă sunt aduse la cunoștință prin afișare la facilitatea respectivă. Orice persoană ce face parte din personalul THERME BUCUREȘTI poate exercita drepturile prevăzute în prezentul regulament față de orice vizitator. Instrucțiunile personalului THERME BUCUREȘTI trebuie respectate de către vizitatori.,,

12. Reclamata sustine ca este imposibil pentru subscrisa să facă o "clasificare" a dizabilităților sau să ia altfel de măsuri ex ante tocmai datorită faptului că intenția este de a permite cât mai multor persoane să utilizeze toboganele. Or, a impune anumite reguli prestabilite ar conduce tocmai la discriminarea unor persoane.

Oprirea vizitatorului de a utiliza un tobogan are loc doar când pentru salvamar este evident că persoana respectivă nu poate utiliza toboganul în condiții de siguranță. (cum este cazul de față, în care persoanei îi lipsește toată palma, deoarece persoana respectivă nu se poate ține de colac, nu își poate asigura echilibrul).

Oprirea persoanelor de la utilizarea toboganelor nu vine din vreo dorință de discriminare ci din faptul că Therme are ca scop principal ca toți clienții să aibă la ieșirea din Therme o stare de sănătate chiar mai bună decât atunci când au intrat în Therme; în nici un caz Therme nu poate permite ca vizitatorii să se rănească în cadrul complexului de recreere.

13. Incidente de tipul fracturilor/rănilor pot fi încadrate în anumite condiții la infracțiunea de lovire. Or, în cazul în care fiul petentului s-ar fi lovit pe tobogan din cauză că nu își poate ține echilibrul, primul lucru pe care petentul l-ar fi făcut ar fi fost să depună plângere penală.

De asemenea, este important de reținut că în Ordonanța 21/1992 se precizează expres:

"Art. 4. - (1) Se interzice comercializarea de produse sau prestarea de servicii care, utilizate în condiții normale, pot pune în pericol viața, sănătatea sau securitatea consumatorilor."

Or, reclamata nu poate desfășura activitatea decât dacă ia toate măsurile ca această dispoziție legală să fie respectată. De aceea, în cazul în care un salvamar poate anvizaja un scenariu în care sănătatea sau securitatea consumatorului este în pericol, acel salvamar trebuie să aibă în primul rând acea sănătate și securitate în vedere, înaintea altor considerații.

14. Din discuțiile avute de conducerea reclamatei cu angajatul care a intrat în contact cu petentul, s-a stabilit că subiectul discuției a fost dacă fiul petentului poate utiliza tobogan cu colac. Or, fiind evident că fiul petentului nu poate utiliza în condiții de siguranță un tobogan cu colac, salariatul reclamatei a încercat să îi explice petentului riscul pentru sănătate și imposibilitatea ca reclamata să își asume riscuri pentru sănătate, chiar dacă petentul și-ar fi asumat astfel de riscuri. De altfel, petentul a afirmat și în ședința de audieri că ar fi fost dispus să își asume astfel de riscuri, însă reclamata nu are dreptul de a permite astfel de acțiuni, putând fi considerată de autorități răspunzătoare pentru daune provocate sănătății, indiferent de atitudinea subiectivă a utilizatorilor.

V. Motivele de fapt și de drept

15. O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a

libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

Astfel se poate considera discriminare:

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

În cazul prezentat nu se poate reține în sarcina reclamatei săvârșirea unei fapte de discriminare întrucât atitudinea interzicerii accesului minorului pe toboganul cu colac a reprezentat o masura pozitiva impusa de necesitatea asigurarii sigurantei clientilor in incinta complexului de recreere. Reclamata a depus in acest documente doveditoare care atesta faptul ca masurile de siguranta au fost aduse la cunostinta clientilor, dupa cum urmeaza:

- Copie exemplificativă fișă tehnică tobogan unde se poate observa debitul de apă și viteza apei (viteza si debitul sunt foarte mari si este extrem de importantă menținerea echilibrului).
- Extras din evaluarea de risc a toboganului "Evaluare Generală a Riscurilor, Analiză de Risc în Exploatare" (anexa 2) - Pct. 3.5.1 (Poziție greșită de alunecare) - se menționează că riscurile în cazurile în poziție greșită sunt "Accidentare, coliziune a utilizatorilor"
- Copie regulament
- Fotografie pagină internet cu bifa pe care clientul o selectează, dându-și acordul pentru respectarea Regulamentului Therme.

Având în vedere cele menționate, CNCD va constata că nu se intrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare intrucat nu exista comparabilitate intre persoanele care pot utiliza serviciile reclamatei si persoanele cu dizabilitati care doresc acces la aceste servicii.

Fata de situatia explicării interdicției prin posibila menționare în prezența copilului a faptului ca acesta sufera de o infirmitate, aspect ce poate induce, pentru un copil de 9 ani, o situatie umilitoare, CNCD va recomanda reclamatei să instruiască personalul astfel încât informarea adulților cu privire la interzicerea accesului minorilor la anumite facilitati ale complexului motivat de infirmitatea să nu se facă în prezența copilului și să fie realizată astfel încât să nu aibă loc lezarea demnității persoanelor.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Nu se intrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare intrucat nu exista comparabilitate intre persoanele care pot utiliza serviciile reclamatei si persoanele cu dizabilitati care doresc acces la aceste servicii.
2. CNCD recomandă reclamatei să instruiasca personalul astfel încât informarea adulților cu privire la interzicerea accesului copiilor la anumite servicii ale complexului motivat de infirmitatea sa nu se faca in prezenta copilului si sa fie realizata astfel incat sa nu aiba loc

lezarea demnitatii persoanelor.

3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:

a).

b). THERME Nord București, Sibiu, str Alexandru Vlahuta nr 2, cam.i, jud. Sibiu, cu punctul de lucru in jud Ilfov, comuna Balotesti, sat Balotesti, Calea București nr 1K

VI. Modalitatea de plată a amenzii:

Nu este cazul.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată în data de 25.03.2020 au fost: ASZTALOS CSABA FERENCZ – Membru, DINCĂ ILIE – Membru, GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, JURA CRISTIAN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, POPA CLAUDIA – Membru, SANDU VERONICA TATIANA

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.

AZTALOS CSABA FERENC
Membru Colegiul Director,
Președinte CNCD

Data redactării: 25.03.2020

Redactată și motivată: L.G. și M.M

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.